

# Farrokh Hessamian

MCIL

DipTransloLET

Phone: +44 7879882571

E-mail: farrokh.hessamian@gmail.com

English <> Persian (Farsi) Translator

Founder of [www.Bmarz.com](http://www.Bmarz.com)

**Mother tongue: Farsi (Persian)**

**Other Languages: English – French**

## LANGUAGE DIPLOMAS

Diploma in Translation (IoL), 2009

Proz Profile: <https://www.proz.com/profile/815756>

## LANGUAGE SKILLS

Bi-lingual news translation, interpretation, transcription, subtitling, Persian voice over, copy-editing, proof reading

## LANGUAGE CAREER –List

2019-2022	Translating for <b>IranWire.com</b> English section
2008-2022	Film and narration translation, subtitling, voice over for <b>BBC Persian Service, VSI, Hogarth</b> , other recording companies, ( <a href="https://www.bbc.com/persian">https://www.bbc.com/persian</a> )
2015-2019	Monitoring and translation and Press Lists for <b>Media Monitoring Service/Leidos</b>
2010-2020	Translating and editing for Persian section of Diyaruna Middle East news website ( <a href="http://diyaruna.com/fa">http://diyaruna.com/fa</a> )
2014-2020	Persian reviewer for Vistatec (Google localization project)
2010-2011	Language consultant in mobile software development for Keypoint Technologies in Persian Language ( <a href="http://www.keypoint-tech.com">http://www.keypoint-tech.com</a> )
2008 -2009	Online News Item Translation for <b>VNC</b>
2008 -2009	Freelance Translator for Worldtrans working for <a href="http://mawtani.al-shorfa.com">http://mawtani.al-shorfa.com</a>
2006 -2010	Freelance Translator for the <b>BBC Monitoring Service</b> ( <a href="https://monitoring.bbc.co.uk/">https://monitoring.bbc.co.uk/</a> )
2007	<b>Establishing an international online translation website Bmarz – Translators Sans Frontière</b> ( <a href="http://www.bmarz.com">www.bmarz.com</a> )

## Tasks and Responsibilities

### **Bmarz: Translators Sans Frontière**

Organizing and recruiting translators from all over the world (Iran, USA, Malaysia, India, Canada, etc.) expert in Persian (Farsi) language translation and carrying out long term assignments in different fields. I managed contracts with news agencies and translation agencies and handled their jobs by assigning the jobs to translators and proofreading and submitting them on a daily basis.

### **MMS - Media Monitoring Service**

Monitoring Iran's media (TV, Press), creating roundups, translations and summaries on a daily basis.

**Diyaruna – USA**

Translating news articles from English to Persian on a daily basis with a 2 hour turnaround time. The translations are automatically uploaded to the server for publication.

**BBC Monitoring Service – Caversham Park - UK**

Daily coverage of the Iranian press, including: direct quotes packages; editorial translations; article translations; article summaries; and running summaries of newspapers. Tight hourly deadlines. 24/7 online communication with operational centres in the UK, India and Iran for maintenance of output. Flexible programming and urgent adhoc products as requested.

**BBC Persian Service, - London - UK**

Translating the transcription of films from English to Persian, in the required time coded formats. Editing and subtitling videos for documentaries and replacing English text by Persian translations. Voice-over text on films in dubbing studios.

**Keypoint Technologies UK**

Consultation on Persian language issues in developing Adaptxt predictive text software for mobile phones. Checking dictionaries, commenting on language issues, extracting text and testing mobile emulator software.

**United States Central Command – USA**

Recruited by Wordtrans, translating news articles from English to Persian on a daily basis with a quick turnaround.

**IranVNC and Washington TV - Washington DC – USA**

Translating news articles from English to Persian on a daily basis. The turnaround of articles was around 2 hours.